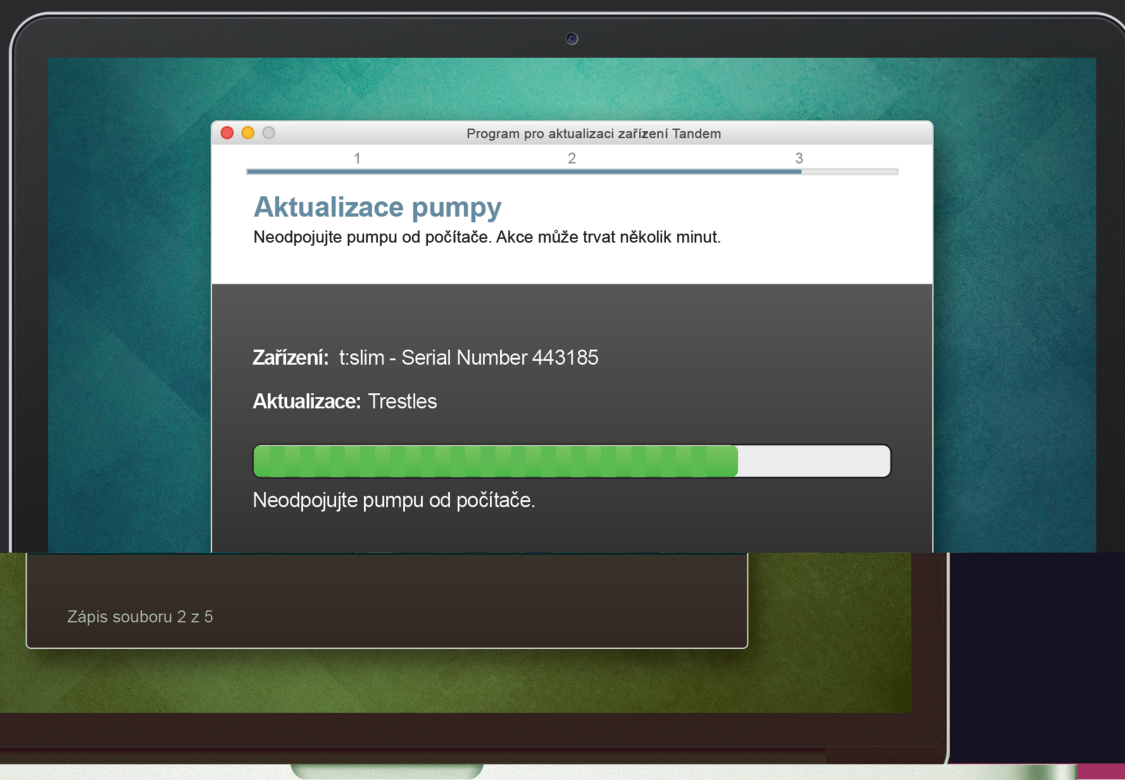


Program pro aktualizaci zařízení Tandem

Uživatelská příručka



TANDEM™
DIABETES CARE

Tandem Diabetes Care je registrovaná ochranná známka společnosti Tandem Diabetes Care, Inc., registrovaná v USA a dalších zemích.

Mac je registrovaná ochranná známka společnosti Apple Inc., registrovaná v USA a dalších zemích.

Všechny ostatní známky jsou majetkem příslušných vlastníků.

Seznam patentů najdete na adrese tandemdiabetes.com/legal/patents.

© 2019 Tandem Diabetes Care, Inc. Všechna práva vyhrazena.

Zamýšlené použití

Aktualizační program pro zařízení Tandem je určen pro použití jednotlivci s diabetem mellitem, kteří používají inzulinové pumpy od společnosti Tandem Diabetes Care®, jejich pečovatele a zdravotníky v domácím i klinickém prostředí. Aktualizační program pro zařízení Tandem poskytuje uživatelům inzulinové pumpy Tandem možnost vzdáleně aktualizovat software svého zařízení pomocí počítače s přístupem k internetu.

UPOZORNĚNÍ: Federální zákony USA omezují prodej inzulinových pump Tandem Diabetes Care pouze na lékaře nebo na jeho předpis.

VAROVÁNÍ

- **NEPROVÁDĚJTE** aktualizaci inzulinové pumpy Tandem, dokud si nepřetčtete uživatelskou příručku. Nesprávné použití aktualizacího programu pro zařízení Tandem nebo nedodržení příslušných pokynů může vést k nefunkční pumpě. Pokud máte otázky nebo potřebujete další informace o použití aktualizacího programu pro zařízení Tandem nebo pumpy, kontaktujte zákaznickou technickou podporu.
- **NEPROVÁDĚJTE** aktualizaci pumpy, dokud je infuzní set připojen k vašemu tělu. Před aktualizací softwaru pumpy se vždy ujistěte, že je infuzní set odpojen od těla.
- **POZASTAVTE** veškeré podávání inzulinu před použitím aktualizacího programu pro zařízení Tandem.
- **ZKONTROLUJTE** glykémii před pozastavením podávání inzulinu a před aktualizací vyřešte vysokou nebo nízkou glykémii podle pokynů vašeho zdravotníka.
- **BUĎTE PŘIPRAVENI** podat inzulin injekčně jinou metodou, pokud během aktualizace pumpy nastanou jakékoli problémy. Pokud nebudete mít připravenou jinou metodu podání inzulinu, může to způsobit velmi vysokou glykémii nebo diabetickou ketoacidózu (DKA).
- **ABSOLVUJTE** před zahájením používání aktualizovaného softwaru školení týkající se vašeho zařízení a setu funkcí. Pokud nebudete dostatečně proškoleni, může dojít k vážnému poranění či úmrtí.
- **NESPOLÉHEJTE SE** na aktivní inzulin (IOB) zobrazovaný na pumpě po aktualizaci, dokud nevyčerpáte předchozí aktivní inzulin (IOB). V průběhu aktualizace bude aktivní inzulin (IOB) resetován na nulu. Vzhledem k tomu, že vypočtené množství bolusu vychází z aktivního inzulinu (IOB), mohlo by po vás zařízení chtít podání více inzulinu, než je třeba, což by vedlo k hypoglykémii. Poradte se se zdravotníkem, jak dlouho je třeba počkat po aktualizaci, než se budete moci spolehnout na výpočet aktivního inzulinu (IOB).
- **POTVRĎTE**, že vaše osobní nastavení, datum a čas na pumpě jsou správné i po aktualizaci. Nesprávná nastavení mohou způsobit podání příliš vysoké nebo příliš nízké dávky inzulinu. Podle potřeby se poraďte se zdravotníkem o vhodném nastavení.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- **NEVYPÍNEJTE** počítač ani jej nenechte v průběhu aktualizace přejít do režimu hibernace, spánku nebo pohotovosti. Pokud používáte přenosný počítač, nezavírejte jej. To by mohlo aktualizaci přerušit, a vaše pumpa tak nemusí fungovat.

- **NEODPOJUJTE** se během aktualizace od internetu. To by mohlo aktualizaci přerušit, a vaše pumpa tak nemusí fungovat.
- **NEODPOJUJTE** v průběhu aktualizace pumpu od počítače, dokud k tomu nebudete vyzváni. To by mohlo aktualizaci přerušit, a vaše pumpa tak nemusí fungovat.
- **NESPOLÉHEJTE SE** na výstrahu max. bolusu za hod. po dobu 60 minut po aktualizaci. V průběhu aktualizace bude maximální bolus za hodinu resetován na nulu.

Důležité informace pro uživatele

Než začnete používat aktualizací program pro zařízení Tandem, důkladně si prostudujte všechny pokyny k produktu, varování a další důležité informace pro uživatele. Nesprávné použití může vést k nefunkční pumpě. Kontaktní informace pro vaši oblast naleznete na zadní straně této uživatelské příručky.

Vítejte

Přehled produktu	3
Co je potřeba	3

Pokyny k aktualizaci

Instalace aktualizacího programu pro zařízení Tandem	5
Příprava na aktualizaci	5
Aktualizace softwaru pumpy	6

Řešení potíží

Problémy při aktualizaci	10
Často kladené dotazy	10
Chybová hlášení	12

Různé

Zásady ochrany osobních údajů	14
Zabezpečení	14
Online zdroje	14

Vítejte

Přehled produktu	3
Co je potřeba	3

Následující stránky vám poskytnou podrobný návod k použití aktualizací programu pro zařízení Tandem od společnosti Tandem Diabetes Care.

Aktualizační program pro zařízení Tandem umožňuje přístup k novým funkcím a aktualizacím pro vhodnou inzulinovou pumpu Tandem, jakmile budou k dispozici.

Přehled produktu

Aktualizační program pro zařízení Tandem je určen k aktualizaci softwaru v inzulinových pumpách Tandem. Tento postup je podobný jako při aktualizaci softwaru v počítači nebo mobilním telefonu a nezabere déle než třicet minut. Aktualizace softwaru je nejvhodnější instalovat, jakmile jsou zveřejněné, jelikož jen tak zajistíte aktuálnost své pumpy.

Co je potřeba

Před zahájením procesu aktualizace se ujistěte, že:

- **Máte své jedinečné identifikační číslo aktualizace.**
Identifikační číslo aktualizace byste měli obdržet. Pokud nemůžete najít své identifikační číslo aktualizace, obraťte se na zákaznickou technickou podporu.
- **Máte k dispozici počítač s nepřerušným připojením k internetu.**
Během aktualizace musíte zůstat připojeni k internetu. Je-li to možné, doporučuje se kabelové (ethernetové) připojení.
- **Nabijete baterii inzulinové pumpy Tandem pomocí dodaného USB kabelu.**
Aby mohla být aktualizace zahájena, musí být baterie pumpy nabitá alespoň na 20 %. K provedení aktualizace budete potřebovat USB kabel Tandem dodaný s pumpou.

Pokyny k aktualizaci

Instalace aktualizacího programu pro zařízení Tandem.....	5
Příprava na aktualizaci	5
Aktualizace softwaru pumpy	6

Chcete-li zjistit, zda je k dispozici aktualizace pro vaši pumpu Tandem, navštivte stránku tandemdiabetes.com/products/tandem-device-updater.

Pokud je k dispozici aktualizace, klikněte na příslušný odkaz a proveďte následující kroky.

1. Instalace nejnovější verze aktualizacího programu pro zařízení Tandem do počítače
2. Příprava na aktualizaci
3. Aktualizace softwaru pumpy

Instalace aktualizacího programu pro zařízení Tandem

Na stránce s informacemi o produktu klikněte na tlačítko **Mac** nebo **PC**, podle toho, jaký typ počítače používáte, a pak postupujte podle pokynů a stáhněte a nainstalujte nejnovější verzi aktualizacího programu pro zařízení Tandem.

POZNÁMKA: Instalace ovladače

Je možné, že budete muset nainstalovat software pro zařízení Tandem Diabetes Care, který umožní aktualizacímu programu pro zařízení Tandem komunikovat s vaší pumpou. Pokud budete vyzváni, klikněte na tlačítko **Instalace**.

Příprava na aktualizaci

Po instalaci aktualizacího programu pro zařízení Tandem musíte udělat několik věcí, abyste pumpu úspěšně aktualizovali.

Než začnete s aktualizací, ujistěte se, že jste připraveni a máte k dispozici následující:

- Záložní možnost podání inzulínu, jako je injekční stříkačka s rychle působícím inzulínem, pro případ, že se při aktualizaci pumpy vyskytnou problémy. Tyto předměty by měly být součástí vaší soupravy pro případ nouze a vždy je mějte při sobě.
- Glukometr, abyste mohli před zahájením aktualizace zkontrolovat glykémii.
- Vhodnou dobu k zastavení veškerého podávání inzulínu, odpojení od infuzního setu a vyjmutí zásobníku. Aktualizaci doporučujeme provádět, jakmile je vhodná doba na výměnu zásobníku.
- Počítač s připojením k internetu. Používáte-li přenosný počítač, ujistěte se, že je zapojen do síťové zásuvky na půlhodinu, kterou trvá dokončení aktualizace.
- Jedinečné identifikační číslo aktualizace. Pokud nemůžete najít své identifikační číslo aktualizace, obraťte se na zákaznickou technickou podporu.

Budete muset potvrdit každou z těchto položek před tím, než přejdete k aktualizaci pumpy. Než budete pokračovat, zkontrolujte současný aktivní inzulín (IOB), jelikož se po aktualizaci resetuje na nulu.

POZNÁMKA: Osobní profily a historie

Osobní profily a historie na pumpě budou zachovány před aktualizací i po ní. V průběhu aktualizace budou aktivní inzulín (IOB) a maximální bolus za hodinu resetovány na nulu. Pokud jste u pumpy povolili připomenutí místa vpichu, nespolehejte se na připomenutí místa vpichu při první změně místa po aktualizaci.

VAROVÁNÍ

NESPOLEHEJTE SE na aktivní inzulín (IOB) zobrazovaný na pumpě po aktualizaci, dokud nevyčerpáte předchozí aktivní inzulín (IOB). V průběhu aktualizace bude aktivní inzulín (IOB) resetován na nulu. Vzhledem k tomu, že vypočtené množství bolusu vychází z aktivního inzulínu (IOB), mohlo by po vás zařízení chtít podání více inzulínu, než je třeba, což by vedlo k hypoglykémii. Poradte se se zdravotníkem, jak dlouho je třeba počkat po aktualizaci, než se budete moci spolehnout na výpočet aktivního inzulínu (IOB).

⚠ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

NESPOLÉHEJTE SE na výstrahu max. bolusu za hod. po dobu 60 minut po aktualizaci. V průběhu aktualizace bude maximální bolus za hodinu resetován na nulu.

Aktualizace softwaru pumpy

Po instalaci aktualizacího programu pro zařízení Tandem a potvrzení, že máte k dispozici vše, co potřebujete, proveďte aktualizaci pumpy podle následujících kroků.

1. Po dokončení instalace by se měl aktualizací program pro zařízení Tandem automaticky spustit. Pokud se nespustí automaticky, vyhledejte ikonu  na počítači.

Windows®: Ikona aktualizacího programu pro zařízení Tandem bude na ploše nebo ve složce Programy.

Mac®: Ikona aktualizacího programu pro zařízení Tandem bude ve složce Aplikace.

2. Potvrďte, že jste připraveni k aktualizaci pumpy. Budete potřebovat identifikační číslo aktualizace, připojení k internetu, baterii pumpy nabitou alespoň z 20 % a záložní způsob podání inzulinu. Připojte pumpu k počítači pomocí USB kabelu dodaného společností Tandem.
3. Aktualizací program pro zařízení Tandem detekuje vaše zařízení a určí, které aktualizace jsou momentálně k dispozici. Je-li k dispozici aktualizace, zobrazí se podrobnosti v seznamu. Dokončete aktualizaci podle pokynů na obrazovce.

📖 POZNÁMKA: Detekce zařízení

Pokud počítač nedetekuje pumpu, odpojte ji od portu USB na počítači a zkuste jiný port USB. Pokud stále není detekováno, obraťte se na zákaznickou technickou podporu.

📖 POZNÁMKA: Dokončení aktualizace

Po kliknutí na tlačítko Pokračovat na obrazovce *Důležité bezpečnostní informace* musíte aktualizaci dokončit. Pokud celý proces nedokončíte, pumpa nemusí fungovat.

4. V závislosti na verzi softwaru, která je aktuálně k dispozici na inzulinové pumpě Tandem, můžete být vyzváni k restartu pumpy. K dokončení restartu pumpy postupujte podle pokynů na obrazovce počítače. Budete muset klepnout na tlačítko ANO nebo  na obrazovce pumpy.



POZNÁMKA: Restart pumpy odmítnut

Pokud klepnete na tlačítko **NE** nebo  na obrazovce *Restart pumpy*, budete muset zavřít aktualizací program pro zařízení Tandem. Pokud chcete aktualizací proces restartovat, znovu otevřete aktualizací program pro zařízení Tandem.

5. Jakmile je aktualizace dokončena, pumpa zobrazí hlášení Aktualizace úspěšná.



POZNÁMKA: Aktualizace úspěšná

Jakmile uvidíte tuto obrazovku, můžete pumpu od počítače odpojit.

VAROVÁNÍ

POTVRDĚTE, že vaše osobní nastavení, datum a čas na pumpě jsou správné i po aktualizaci. Nesprávná nastavení mohou způsobit podání příliš vysoké nebo příliš nízké dávky inzulínu. Podle potřeby se poraďte se zdravotníkem o vhodném nastavení.

6. Nyní můžete pumpu používat. Odemkněte pumpu, klepněte na tlačítko **SPUSTIT** a vložte nový zásobník, abyste obnovili svou terapii pomocí inzulínové pumpy Tandem. Vaše osobní profily a historie byly zachovány.

Připomenutí místa vpichu se aktivuje, až po první změně místa po aktualizaci. Postupujte podle pokynů svého zdravotníka ohledně frekvence změny místa vpichu. Všechny budoucí změny místa vpichu vám budou připomínány podle nastavení Připomenutí místa vpichu.



⚠ VAROVÁNÍ

NESPOLÉHEJTE SE na aktivní inzulin (IOB) zobrazovaný na pumpě po aktualizaci, dokud nevyčerpáte předchozí aktivní inzulin (IOB). V průběhu aktualizace bude aktivní inzulin (IOB) resetován na nulu. Vzhledem k tomu, že vypočtené množství bolusu vychází z aktivního inzulinu (IOB), mohlo by po vás zařízení chtít podání více inzulinu, než je třeba, což by vedlo k hypoglykémii. Poradte se se zdravotníkem, jak dlouho je třeba počkat po aktualizaci, než se budete moci spolehnout na výpočet aktivního inzulinu (IOB).

⚠ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

NESPOLÉHEJTE SE na výstrahu max. bolusu za hod. po dobu 60 minut po aktualizaci. V průběhu aktualizace bude maximální bolus za hodinu resetován na nulu.

Řešení potíží

Problémy při aktualizaci	10
Často kladené dotazy	10
Chybová hlášení.....	12

Problémy při aktualizaci

Pokud máte potíže s připojením pumpy nebo se spuštěním aktualizace pomocí aktualizčního programu pro zařízení Tandem, vyzkoušejte následující postup:

- **Zkontrolujte, zda je pumpa podporována aktualizčním programem pro zařízení Tandem.**

Pokud pumpa není podporována, nebudete moci provést aktualizaci. Na stránce tandemdiabetes.com/products/tandem-device-updater najdete seznam podporovaných pump.

- **Zavřete všechny další software, který komunikuje s pumpou.**

S pumpou může v jednu chvíli komunikovat pouze jeden program. Pokud máte otevřený jiný program, jako je například software pro správu dat, aktualizční program pro zařízení Tandem nemusí být schopen s vaší pumpou komunikovat. Zavřete druhý program a poté zkuste znovu spustit aktualizční program pro zařízení Tandem.

- **Odpojte USB kabel od počítače a znovu jej připojte.**

Tím se připojení resetuje. Ujistěte se, že odpojíte kabel od počítače, a nikoli pouze ze zařízení. Připojte jej zpět a zkuste aktualizaci zopakovat.

- **Zavřete aktualizční program pro zařízení Tandem a znovu jej otevřete.**

Pokuste se resetovat aktualizční program pro zařízení Tandem tím, že jej zavřete a znovu otevřete.

Pokud stále nemůžete zařízení připojit:

- Odpojte USB kabel od počítače.
- Restartujte počítač.
- Znovu připojte USB kabel do počítače.
- Spusťte aktualizční program pro zařízení Tandem.

Pokud žádný z výše uvedených kroků problém nevyřeší, obraťte se na zákaznickou technickou podporu.

Často kladené dotazy

Při instalaci nebo provádění aktualizace se často objevují následující otázky.

Mohu zastavit aktualizaci, jakmile jsem ji spustil/a?

Ne, po spuštění nemůžete aktualizaci zastavit. Po dokončení bezpečnostních kroků a spuštění aktualizace je nutné celý proces aktualizace dokončit.

Co se stane, když zadám neplatné identifikační číslo aktualizace?

Aktualizace bude zamítnuta. Abyste mohli aktualizovat inzulinovou pumpu Tandem, musíte zadat správné identifikační číslo aktualizace, které má 7 čísel. Aby byla zajištěna bezpečnost během aktualizčního procesu, každé identifikační číslo aktualizace je přidruženo k sériovému číslu dané pumpy a lze jej použít pouze jednou. Zkontrolujte identifikační číslo aktualizace a potvrďte, že jste jej zadali správně. Pokud nemůžete najít správné identifikační číslo aktualizace, obraťte se na zákaznickou technickou podporu.

Proč mám problémy s připojením k serverům Tandem?

Abychom mohli zajistit naprosto správné fungování aktualizčního programu pro zařízení Tandem, musíme servery pravidelně odstavovat kvůli servisu, aktualizacím nebo opravám. Během takového údržby nemusí být aktualizční program pro zařízení Tandem k dispozici a pumpu nebudete moci aktualizovat.

Co mám dělat, pokud pumpa zobrazuje výstrahu chyby připojení?

Pokud aktualizací program pro zařízení Tandem není schopen navázat komunikaci s pumpou, může se zobrazit výstraha chyby připojení. V závislosti na počítači se doba potřebná k navázání komunikace může lišit. Pokud problém přetrvává, kontaktujte zákaznickou technickou podporu.

Co mám dělat, když ztratím internetové připojení?

Abyste mohli pumpu aktualizovat, musíte být připojeni k internetu. V případě, že dojde ke ztrátě připojení během aktualizace, zobrazí aktualizací program pro zařízení Tandem hlášení. Znovu se připojte k internetu, klikněte na tlačítko **Pokračovat** a postupujte podle pokynů na obrazovce.

Kolik času mám na provedení aktualizace?

Časovač aktualizace vás vyzve k restartování aktualizace, pokud od zahájení procesu uplynulo více než 60 minut. Klikněte na tlačítko **Restartovat** a postupujte podle pokynů na obrazovce.

Co mám dělat, pokud se pumpa během procesu aktualizace odpojí?

Podle toho, v jakém okamžiku aktualizace byla pumpa odpojena, možná budete moci pokračovat. Postupujte podle pokynů na obrazovce.

Co mám dělat, když můj počítač přejde během aktualizace do režimu hibernace, spánku nebo pohotovosti?

Proces aktualizace se tím může přerušit. Vyveďte počítač z tohoto režimu a postupujte podle pokynů na obrazovce.

Co se stane, když klepnu na tlačítko NE nebo na obrazovce Restart pumpy?

Pokud se rozhodnete, že již nechcete pumpu aktualizovat, klepněte na tlačítko **NE** nebo  na obrazovce Restart pumpy a pumpa aktualizaci nepovolí. Budete muset ukončit aktualizací program pro zařízení Tandem. Software pumpy nebude aktualizován, ale můžete jej aktualizovat jindy tak, že restartujete aktualizací program pro zařízení Tandem.

Co mám dělat, pokud se do pumpy aktualizace nenainstaluje?

Pokud jste zahájili aktualizaci a ta selhala, přestaňte pumpu používat a obraťte se na zákaznickou technickou podporu.

Proč nemám žádné dostupné aktualizace?

Některé aktualizace nemusí být k dispozici pro všechny inzulinové pumpy Tandem. Kdykoli můžete zkontrolovat, zda jsou k dispozici aktualizace, na adrese tandemdiabetes.com/products/tandem-device-updater.

Mohu aktualizovat více než jednu pumpu?

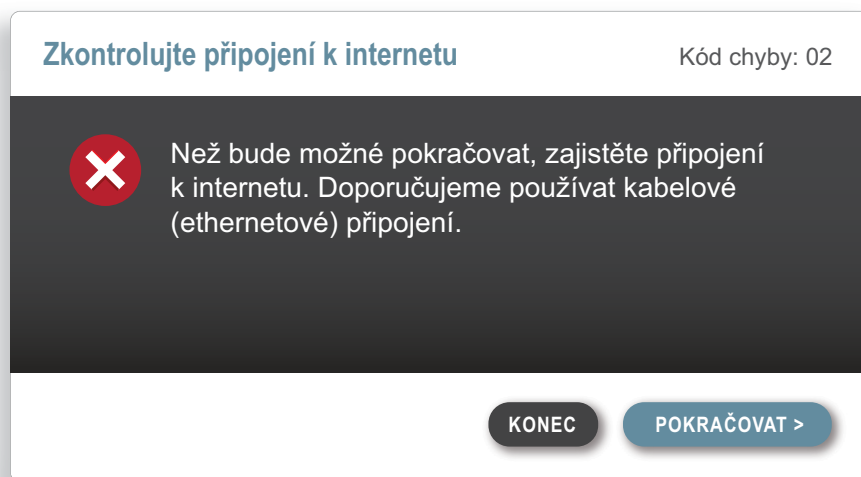
Můžete aktualizovat více pump, ale každá pumpa má své jedinečné identifikační číslo aktualizace a v jednu chvíli lze aktualizovat pouze jednu pumpu. Dokončete aktualizaci na první pumpě a ujistěte se, že se zobrazí hlášení *Aktualizace úspěšná*. Odpojte první pumpu, zavřete aktualizací program pro zařízení Tandem a zopakujte proces s další pumpou. Nebudete muset znovu instalovat aktualizací program pro zařízení Tandem ani použít jiný počítač pro každou aktualizaci pumpy.

Mohu vrátit pumpu na předchozí verzi softwaru?

Po dokončení aktualizace nemůžete vrátit software inzulinové pumpy Tandem na předchozí verzi. Je-li aktualizace zrušena nebo selže ještě před dokončením, inzulinová pumpa Tandem se vrátí na předchozí verzi softwaru.

Chybová hlášení

Pokud aktualizací program pro zařízení Tandem narazí na stav, který mu nedovolí pokračovat v aktualizaci, zobrazí se na počítači chybové hlášení. Při řešení chybového stavu postupujte podle pokynů na obrazovce a pokračujte v aktualizaci.



POZNÁMKA: Kódy chybových hlášení

Každé chybové hlášení má přiřazené číslo kódu chyby, které se zobrazuje v pravém horním rohu chybového okna. Pokud není možné pokračovat, obraťte se na zákaznickou technickou podporu a předejte jim zobrazené číslo kódu chyby.

Různé

Zásady ochrany osobních údajů	14
Zabezpečení.....	14
Online zdroje	14

Zásady ochrany osobních údajů

Tandem Diabetes Care, Inc. Společnost („Tandem“) je pevně odhodlána k ochraně vašeho soukromí, a proto jsme implementovali zásady a postupy, které osobní údaje chrání. Naše oznámení o postupech ochrany osobních údajů naleznete na adrese tandemdiabetes.com/privacy.

Zabezpečení

Aktualizační program pro zařízení Tandem používá pro komunikaci mezi počítačem a zabezpečenými servery Tandem protokol TLS (Transport Layer Security) podnikové třídy s 256bitovým šifrováním. Všechny aktualizace vyžadují identifikační číslo aktualizace, které je specifické pro vaši inzulinovou pumpu Tandem a které lze použít pouze jednou.

Online zdroje

Na stránce tandemdiabetes.com/tandem-device-updater můžete najít užitečné zdroje:

- **Požadavky na systém** Webová verze aktuálních požadavků na počítač a software
- **Začínáme** Rychlé odkazy na stažení a instalaci softwaru aktualizacího programu pro zařízení Tandem
- **Uživatelská příručka** PDF verze této uživatelské příručky



© 2020 Tandem Diabetes Care, Inc.
Všechna práva vyhrazena. AW-1004775_B

USA:
(877) 801-6901
tandemdiabetes.com

KANADA:
(833) 509-3598
tandemdiabetes.ca

JINÉ ZEMĚ:
tandemdiabetes.com/contact